

**Groupe de discussion sur le Projet de Port Granby** *suite de la page 3*

Les groupes de discussion seront ouverts à tous et auront lieu quatre fois par année. Ils regrouperont les membres de la South-East Clarington Ratepayers Association (SECRA), les résidents dans leur ensemble, le personnel du BGRDFA et les membres de la municipalité. De plus, dans le cadre de la première réunion, deux représentants de la communauté et un délégué de la SECRA ont

relevé les idées soumises par les membres de la communauté et se sont prononcés à leur sujet. Les résidents choisis étaient Julie Jones et Gord Ewington; les délégués de la SECRA étaient Jerry Mahoney ou Sarwan Sahota; le BGRDFA était représenté par Sue Stickley et Gary Vandergaast et la municipalité de Clarington, par Janice Szwarc. La prochaine réunion est prévue le 29 mars 2006.

**Où puis-je trouver le rapport d'étude?**

L'ébauche du rapport détaillé sur l'évaluation environnementale du Projet de Port Granby est un classeur de grande taille qui contient 15 différents documents à l'appui. Mais ne soyez pas alarmé par la taille de ce rapport. Les personnes qui l'ont examiné l'année dernière, avant qu'il ne soit révisé, reconnaîtront une grande partie de son contenu. Le BGRDFA indiquera les principales modifications que la dernière version contient. Après que le rapport provisoire révisé aura été présenté au Conseil de Clarington en mars, une période de commentaires de la part du public sera organisée

pendant un mois. Les documents seront disponibles dans la bibliothèque municipale de Clarington (située à Bowmanville) ainsi qu'au bureau d'Échange d'information sur le projet du BGRDFA (situé à Port Hope). Le rapport sera également distribué à la South-East Clarington Ratepayers' Association. Si vous désirez commander une copie du rapport complet sur CD, veuillez téléphoner à Sandy, Échange d'information sur le projet, au (905) 885-0291, ou au 1 866 255-2755 (sans frais d'interurbain). Une version révisée du rapport d'étude sur le Projet de Port Hope est également disponible.



**Pour nous joindre**

**Échange d'information sur le projet**  
196, chemin Toronto, Case postale 118,  
Port Hope (Ont.) L1A 3V9  
**Heures d'ouverture** : de 13 h à 17 h,  
du lundi au vendredi

Téléphone : 905-885-0291  
Sans frais : 1-866-255-2755  
Télocopieur : 905-885-0273  
Courriel : info@llrmo.org  
Site Web : www.llrmo.org

NOUVEL  
EMPLACEMENT

Also published in English

Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité



Ressources naturelles  
Canada

Natural Resources  
Canada



EACL  
Énergie atomique  
du Canada Limited

AECL  
Atomic Energy  
of Canada Limited

Canada



Bulletin de  
**nouvelles**



Les résidents et le personnel du BGRDFA discutent le projet de Port Granby durant les séances d'information organisées en novembre.

**Le rapport d'étude sur l'EE va de l'avant**

L'ébauche révisée du rapport sur l'évaluation environnementale du Projet de Port Granby qui sera soumise aux autorités fédérales plus tard dans l'année comprendra les améliorations que le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité (BGRDFA) a apportées à la conception à la suite des enquêtes qu'il a menées sur les questions soulevées par la municipalité de Clarington et le public.

Le BGRDFA a retardé la soumission du rapport au printemps dernier pour tenir compte des modifications de conception demandées par la

municipalité de Clarington (voir les pages 2 et 3). Le rapport d'étude sur l'EE est le fruit de quatre années d'études et de consultation du public réalisées en vue de trouver une solution de gestion à long terme des déchets historiques de faible activité actuellement stockés dans l'Installation de gestion des déchets de Port Granby. Le BGRDFA propose de transférer les déchets à une nouvelle installation d'amoncellement en surface qui serait plus éloignée du lac Ontario.

Le rapport révisé contient aussi les leçons qui ont été tirées de l'examen de l'ébauche du rapport d'étude sur l'EE du Projet de Port Hope effectué par le gouvernement l'année dernière. On prévoit diffuser l'ébauche du rapport pour Port Granby au mois de mars. Au cours des prochains mois, le BGRDFA tiendra compte de tous les commentaires soumis avant de présenter l'ébauche finale à la municipalité pour qu'elle donne son consentement. On le soumettra ensuite aux autorités fédérales.

**Dans ce numéro**

- Des séances d'information pour tenir les résidents à jour
- Un regard sur le plan d'emplacement de l'installation proposé
- Pour répondre à votre question
- Résultats des enquêtes téléphoniques
- Prochains événements

# Les résidents rentrent en passant pour examiner les mises à jour du projet

## Séances d'information de la collectivité

**Des modifications sont apportées à la conception du monticule en surface...**

**Un passage inférieur est prévu pour détourner les camions de la voie publique...**

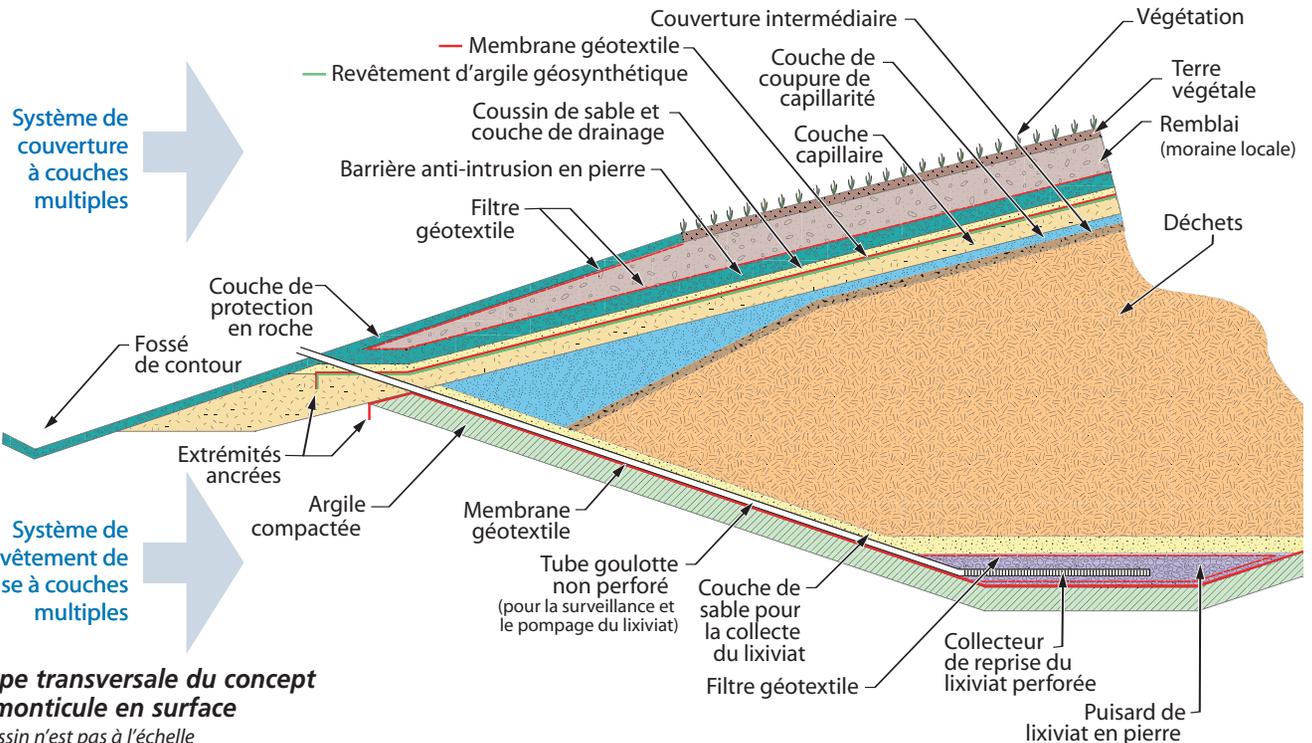
**Un groupe local d'échange sur le projet...**

Voici quelques-unes des recommandations dont les résidents et le personnel du BGDREFA ont discuté pendant les séances d'information de novembre dernier. Les membres de la collectivité sont passés à la salle communautaire de Newtonville les 17, 21 et 24 novembre pour examiner les nouveaux renseignements, poser des questions et présenter des commentaires. Voici un résumé de ce qu'ils ont évoqué.

## Un système de drainage capillaire renforce la protection environnementale

Étant donné que les membres de la communauté voulaient avoir l'assurance que l'environnement serait protégé, le BGDREFA a modifié la conception de la couverture du monticule en surface. Conçu selon la prémisse qui veut que les déchets secs produisent moins de lixiviat (eau contaminée), le système de drainage capillaire procure des barrières additionnelles qui empêcheront l'eau d'atteindre les déchets si les couches synthétiques de la couverture venaient à défaillir.

Dans des conditions normales, les couches argileuses des membranes géotextile et géosynthétique dont la couverture est composée (voir diagramme) œuvrent conjointement pour créer une barrière imperméable qui empêche l'humidité d'atteindre les déchets. Mais, si la membrane venait à défaillir dans un avenir lointain, le système de drainage capillaire et les autres barrières naturelles inhérentes au système de couverture assureraient une protection de secours efficace. À l'instar d'un drain, la couche capillaire orienterait l'eau (précipitations) vers les côtés, dans le fossé de contour, loin des déchets. Les détecteurs servant à mesurer le degré de saturation donneraient rapidement l'alerte si des changements se produisaient dans le système de couverture.



**Coupe transversale du concept du monticule en surface**

Le dessin n'est pas à l'échelle

## Le passage inférieur temporaire du chemin Lakeshore détournera les camions de la voie publique

Dans le cadre du projet, 45 000 charges complètes de déchets traverseront le chemin Lakeshore pour emprunter une route d'accès interne qui relie l'actuelle Installation de gestion des déchets de Port Granby et l'installation à long terme proposée située plus au nord. Pour ne pas gêner la circulation, le BGDREFA propose de construire un passage inférieur temporaire (voir le schéma aux pages 4 et 5). On continue de traiter les autres problèmes liés à la circulation des déchets, en proposant, par exemple, l'application de mesures de contrôle de la poussière et la mise en œuvre de procédures de sûreté et de surveillance.

## Groupe de discussion sur le Projet de Port Granby

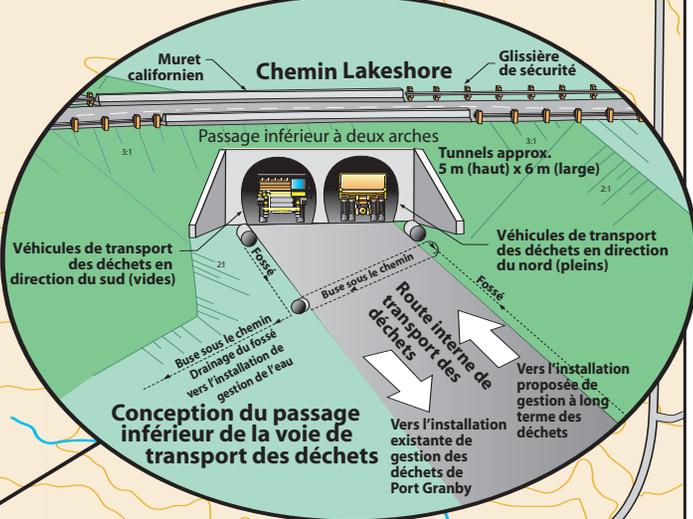
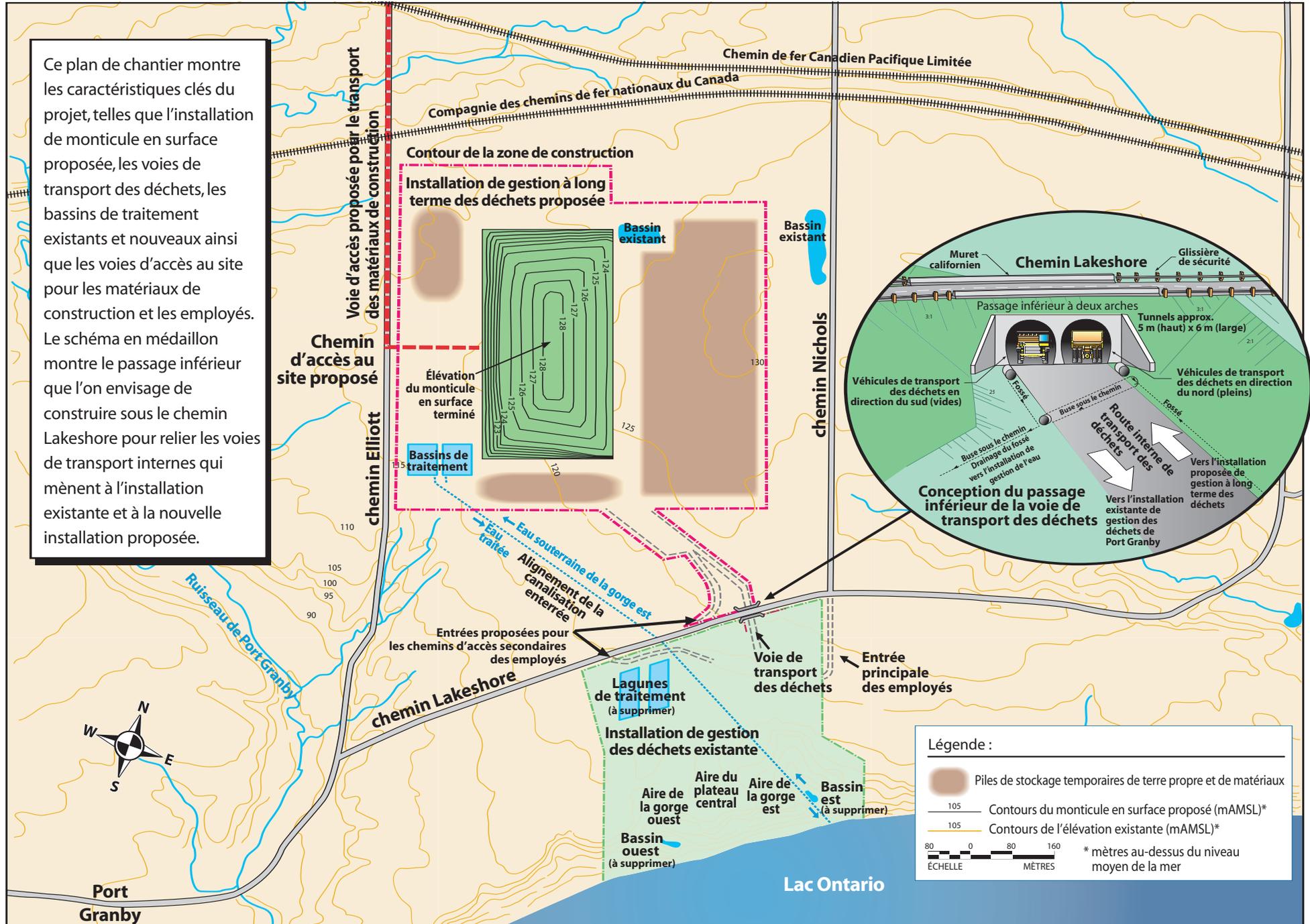
### Les résidents s'assoient à la table

Les membres du groupe de discussion sur le Projet de Port Granby nouvellement formé parleront des questions que les membres de la communauté jugent importantes. Ils parleront, entre autres, de la possibilité de participation des résidents aux activités de surveillance à long terme, de la réduction éventuelle des effets du transport des déchets, et de la conception du monticule en surface proposée.

Environ 20 résidents de la région se sont réunis dans la salle communautaire de Newtonville le 16 janvier et ont consenti à poursuivre la discussion sur les questions.

suite à la page 8

Ce plan de chantier montre les caractéristiques clés du projet, telles que l'installation de monticule en surface proposée, les voies de transport des déchets, les bassins de traitement existants et nouveaux ainsi que les voies d'accès au site pour les matériaux de construction et les employés. Le schéma en médaillon montre le passage inférieur que l'on envisage de construire sous le chemin Lakeshore pour relier les voies de transport internes qui mènent à l'installation existante et à la nouvelle installation proposée.



**Légende :**

- Piles de stockage temporaires de terre propre et de matériaux
- Contours du monticule en surface proposé (m AMSL)\*
- Contours de l'élévation existante (m AMSL)\*

80 0 80 160  
ÉCHELLE MÉTRES

\* mètres au-dessus du niveau moyen de la mer

## Vous vouliez savoir?

### **Pourquoi avez-vous choisi d'ajouter des couches à la couverture plutôt qu'un deuxième revêtement à la base du monticule comme la municipalité de Clarington l'avait demandé?**

Bien que l'équipe municipale d'examen par des pairs ait estimé que la conception initiale assurerait le confinement à long terme des déchets, elle a demandé au BGRDFA d'ajouter un deuxième revêtement pour rendre la conception du monticule en surface encore plus fiable. Le BGRDFA a examiné trois options qui lui permettraient d'ajouter des revêtements à la base du monticule, mais aucune d'entre elles n'apportait d'améliorations réelles et chacune d'elles présentait des inconvénients (augmentation de la circulation routière sur le chemin Concession 1, durée de construction plus longue, coûts plus élevés). Par conséquent, le BGRDFA a fait un pas en arrière et a analysé d'autres façons de rendre le monticule en surface plus fiable du point de vue de la protection environnementale.

L'amélioration du système de couverture s'avère être le moyen le plus efficace d'apporter des garanties environnementales additionnelles. On propose d'ajouter des couches imperméables additionnelles par le truchement d'un système de drainage capillaire et d'utiliser des détecteurs qui surveilleront le système de couverture et donneront une alerte rapide en cas de problème. L'équipe municipale d'examen par des pairs appuie cette option de conception. *Voir pages 2 et 3*

### **Avez-vous envisagé la possibilité d'une fuite dans le monticule?**

L'objectif prépondérant du projet est de construire une installation de gestion à long terme des déchets qui protégera les personnes et l'environnement et qui ne fuira pas. Toutefois, dans le cadre de l'évaluation environnementale, le BGRDFA est tenu d'examiner tous les risques éventuels. Il est peu probable qu'une fuite ne se produise pendant la durée de vie du monticule en surface (plusieurs centaines d'années), compte tenu de la minutie avec laquelle il a été conçu et des systèmes de protection qui seront installés. Les enquêtes poussées qui ont été menées indiquent que, si une déféctuosité devait se produire dans un

avenir lointain, telle que la détérioration de la membrane géophysique du revêtement, les multiples couches de la couverture et le système de revêtement de base réduiraient et retiendraient efficacement le lixiviat. Dressée sur le dépôt morainique indigène à faible perméabilité, l'argile épaisse compactée située à la base du monticule empêcherait la migration des contaminants. Les études indiquent que cela n'aurait aucun effet sur la crique de Port Granby. Un rigoureux programme d'inspection et de surveillance permettrait de s'en assurer continuellement et émettrait des alertes rapides si des changements se produisaient, ce qui nous donnerait amplement de temps pour amorcer un programme de réparation, le cas échéant.

### **Durant le projet, comment gérez-vous les conflits de circulation sur la route servant au transport des matériaux?**

L'étude socioéconomique contenue dans le rapport d'étude sur l'évaluation environnementale prédit que des changements surviendront au niveau de la circulation et donne des recommandations sur les différentes méthodes que le BGRDFA et la collectivité

pourraient employer pour trouver des solutions pour réduire les effets du transport des matériaux de construction au site. Plusieurs méthodes sont proposées. Ainsi, on suggère d'organiser les horaires de livraison en fonction des activités des résidents locaux, d'empiler les matériaux de construction durant les heures où la circulation est fluide, d'appliquer des mesures de contrôle de la circulation, et d'améliorer l'état des routes. Selon les plans actuels, la circulation des camions sera très intense pendant une période de 20 jours durant la première et la deuxième années, vu que l'on prévoit utiliser 125 camions par jour. Cela signifie qu'en moyenne, un camion empruntera le chemin Newtonville vers le chemin Concession 1 et vers le chemin Elliot à l'est toutes les six minutes. Puis, de nouveau, durant la dernière année, la circulation des camions s'intensifiera pour assurer le transport des matériaux de la couverture. Tout au long du projet, le BGRDFA restera à l'écoute des résidents et tiendra compte de leurs préoccupations et de leurs opinions sur les effets du transport. La circulation routière est une question que le groupe de discussion sur le projet nouvellement formé prévoit examiner.

## L'ingénieur fait grand cas de la perspective du public

Étant l'ingénieur qui supervise les conceptions des installations de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité proposées pour les projets de Port Hope et de Port Granby, Rick Rossi est devenu un visage connu aux séances d'information du public. M. Rossi s'est joint au BGRDFA il y a quatre ans. Il possède une grande expérience de la construction et de la gestion de projet, dont celle qu'il a acquise à la centrale nucléaire de Darlington. «Concrètement, j'utilise mon expérience de la construction et l'applique aux préoccupations des résidents», dit-il. «Le public nous oriente en nous montrant



différentes perspectives, mais dans tous les cas, la sûreté et l'efficacité prévalent.»

Il affirme que l'utilisation de multiples couches de la couverture et les systèmes de

revêtement de base du monticule en surface représente une approche préventive éprouvée qui améliore la sécurité. «De multiples éléments agissent de concert, chacun à sa manière, et se soutiennent les uns les autres. Cela limite réellement les risques de défaillance et renforce la fiabilité.»

Amateur de hockey et de soccer durant ces heures de loisir, M. Rossi habite à Clarington avec son épouse et son fils.

## Les résidents font l'objet d'une enquête téléphonique

L'enquête téléphonique au hasard qui a été effectuée auprès de 252 résidents du Quartier 4 de Clarington a montré que presque la moitié (47 %) de la population était au courant du projet de l'Installation de gestion des déchets de Port Granby, et qu'à peu près autant de personnes (40 %) avaient entendu parler de l'initiative de gestion à long terme des déchets.

Si l'on croit les résultats de l'enquête, plus les gens vivent à proximité du site de gestion des déchets proposé, plus ils se renseignent sur le sujet. Tout au long de l'enquête, cette prise de conscience s'est manifestée par le degré de confiance des résidents à l'égard du projet de Port Granby, leurs préférences en ce qui a trait

aux méthodes de communication et leur connaissance du Programme de protection de la valeur des biens immobiliers.

L'enquête a été menée à la mi-octobre au nom du BGRDFA par IntelliPulse, un cabinet spécialisé en affaires publiques et en recherche commerciale. À l'instar de 2004, l'enquête révèle que 37 % des personnes se sentent plus confiantes si elles sont bien informées. De plus, elles appréhendent moins le projet sachant que l'installation sera étroitement surveillée, éprouvée, sûre et sécurisée.

Les résultats de l'enquête sont disponibles au bureau d'Échange d'information sur le projet situé au 196, chemin Toronto, à Port Hope.